

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نېاشد تن من مېباد
همه سر به سر تن به کشتن دهيم

بدین بوم و برزنده یک تن مېباد
از آن به که کشور به دشمن دهيم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Human rights	حقوق بشر
--------------	----------

یونگه ولت- برگردان از: رضا نافعی

فرستنده: هوادار پورتال

۲۰ جولای ۲۰۱۳

متن سخنان ادوارد سنودن در برابر نمایندگان رسانه ها در فرودگاه مسکو

«من اد سنودن هستم. تا پیش از یک ماه پیش خانواده داشتم، خانه ای چون بهشت، و یک زندگی لوکس. در عین حال می توانستم بدون داشتن اجازه حقوقی از یک قاضی، خبرهای شما را بجویم، ضبط کنم و بخوانم. خبر هر کسی را در هر وقتی که می خواستم. این یعنی داشتن قدرتی که می تواند سرنوشت انسانی را تغییر دهد.

این البته یک قانون شکنی پلیدی نیز هست. متمم چهارم و پنجم از بند ۱۲ قانون اساسی میهن من در باره حقوق بشر و نظامنامه ها و توافق های فراوان دیگر سامانی از این دست را مبنی بر نظارتی چنین ریشه ئی ممنوع کرده اند. به رغم آن که قانون اساسی امریکا چنین برنامه هائی را غیر قانونی اعلام کرده است، دولت امریکا چنین استدلال می کند که تصمیمات حقوقی محرمانه، تصمیماتی که جهان اجازه آگاه شدن از آن را ندارد، به نحوی از انحاء یک کار غیر قانونی را قانونی می کند. این تصمیمات بنیادی ترین اصول حقوقی را از بیخ و بن فاسد می کنند و باید افشاء شوند. آنچه را که ضد اخلاق است نمی توان با قوانین مخفی و محرمانه، تبدیل به یک امر اخلاقی ساخت.

من به آن اصلی که در سال ۱۹۴۵ در نورنبرگ اعلام شد، اعتقاد دارم: «افراد وظائفی بین المللی دارند، وظائفی که فوق اطاعت از وظائف ملی قرار دارند. از این رو شهروندان وظیفه دارند برای پیش گیری از جنایت علیه صلح و انسانیت قوانین محلی را زیر پا بگذارند.»

بر اساس این اصل من دست به کاری زدم که آن را حق می دانستم، کارزاری برپا کردم تا این روش نادرست را درست کنم. من نخواسته ام ثروت بیندوزم، نخواسته ام اسرار امریکا را به فروش رسانم. من با یک دولت خارجی همدست نشده ام تا امنیت خود را تضمین کرده باشم. به جای همه این ها آنچه را که می دانستم آشکار کردم تا همه بتوانند در باره موضوعی بحث کنند که به همه ما مربوط می شود و من از جهان تمنای گستردن داد کردم.

من برای این تصمیم اخلاقی، یعنی آگاه کردن همگان از جاسوسی، امری که به همه ما مربوط می شود هزینه سنگینی پرداخته ام، اما کاری که کردم درست بود، و از آنچه کرده ام ذره ای پشیمان نیستم.

از آن زمان دولت ایالات متحده امریکا و سازمان های اطلاعاتی آن می خواهند من را درس عبرتی سازند برای دیگران. تا هوشداری باشد برای همه کسانی که می توانند کاری مشابه کار من بکنند. از من سلب تابعیت شد و من برای ابراز عقیده سیاسی تحت تعقیب قرار گرفته ام. دولت امریکا من را در فهرست کسانی قرار داده است که اجازه پرواز ندارند. دولت امریکا از هنک کنگ خواست تا خلاف قوانین خودش رفتار کند و این قانون بین المللی را که پس فرستادن پناهندگان و یا نپذیرفتن آنها را مجاز نشموده است، زیر پا بگذارد و من را پس بفرستد. امریکا تهدید کرد که

اگر کشوری از حقوق بشری من دفاع کند و خواستار سامانه پناهندگی سازمان ملل برای من بشود آن کشور را تحریم خواهد کرد. حتی دست به کاری زد که تا کنون نظیر نداشته است. امریکا به همپیمانهای نظامی خود دستور داد تا هوایمای رئیس جمهور یک کشور امریکای جنوبی را مجبور به فرود آمدن سازند تا هوایما را برای یافتن یک پناهنده سیاسی مورد بازرسی قرار دهند. این شدت عمل خطرناک نشان دهنده خطرپرستی که نه تنها منزلت امریکای لاتین را تهدید می کند بلکه حقوق اساسی هر فرد را ، هر ملتی را که بخواهد فارغ از تعقیب زندگی کند، پناه جوید و به او پناه داده شود ، تهدید می کند.

با این همه ، به رغم این تجاوز دور از تناسب تاریخی کشورهایی در سراسر جهان پیشنهاد حمایت و پناه دادن کردند. از این کشورها و به ویژه از روسیه، ونزوئلا، بولیوی ، نیکاراگوئه، اکوادور، سپاسگذارم و آنها را ستایش می کنم زیرا نخستین کشورهایی بودند که در برابر قوی تر ایستادند و با زیرپا نهادن حقوق بشر به مخالفت برخاستند. و از آنجا که در برابر تهدید کوتاه نیامدند باید مورد ستایش همه جهان قرار گیرند. در نظر دارم به یک یک این کشورها سفر کنم تا به مردم آن کشورها و دولت های آنها بگویم، سپاسگزار آنها هستم.

امروز اعلام می کنم که تمام دعوت ها و حمایت هایی که از من شده و یا حاضر به پناه دان من شده اند و تمام آنهایی که در آینده من را خواهند پذیرفت، رسماً می پذیرم. مثلاً پیشنهاد پناهندگی ونزوئلا که از سوی پرزیدنت مادور اعلام شد، اینک تقاضای پناهندگی من رسماً روشن شده است و هیچ کشوری نمی تواند حق من را برای پناهندگی محدود سازد و یا بر آن تأثیر بگذارد. همان طور که دیدیم برخی از دولت های اروپای غربی و امریکای شمالی آمادگی نشان دادند که فراسوی قانون بروند و دست به کاری غیر قانونی بزنند امروز هم هنوز چنین می کنند. این تهدید ضد قانونی من را از رسیدن به امریکای لاتین و پذیرفتن پناهندگی که در قانون پیش بینی شده است، باز می دارد.

این دولت های قوی می خواهند خلاف قانون رفتار کنند این خطرپرستی برای همه ما و نباید به موفقیت انجامد. از این رو خواستار حمایت شما هستم برای انجام سفر بی خطر به امریکای لاتین و نیز کسب اجازه پناهندگی از روسیه تا زمانی که آن کشور ها تن به پذیرش قانون بدهند و خواست من برای سفر قانونی شود. من قصد دارم امروز تقاضای خود را برای روسیه مطرح کنم و امیدوارم پاسخی مثبت دریافت کنم. حال اگر پرسشی دارید ، در حد امکان به آن پاسخ خواهم گفت.

<http://www.jungewelt.de/2013/07-15/072.php>

منتشر شده در سایت آینده ما